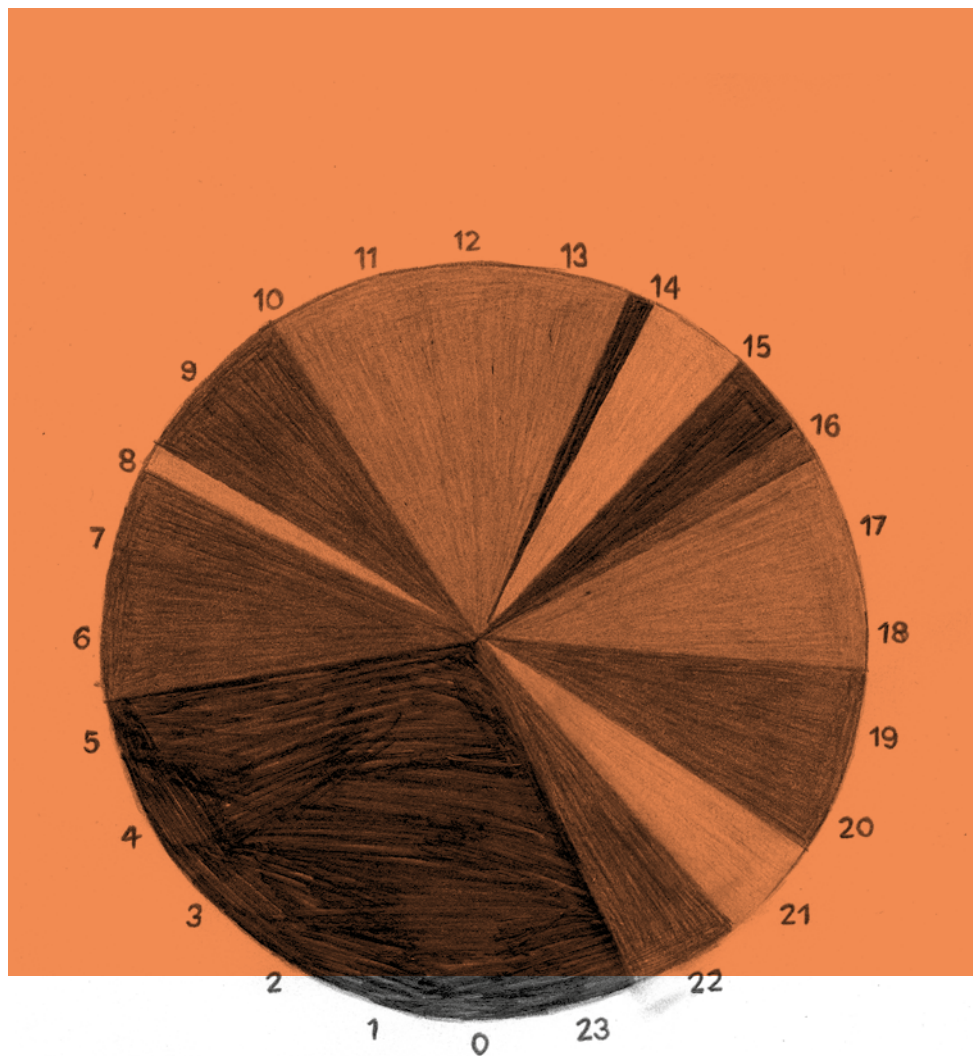




BULEGOA Z/B

El ensayo de la exposición
(1977-2017)

BULEGOA Z/B



Primera edición, marzo 2025

SERIE FEMINISMOS Y CURADURÍA

Dirección:

Laura Vallés Vílchez

El ensayo de la exposición (1977-2017)

Beatriz Cavia, Miren Jaio, Leire Vergara (Bulegoa z/b)

CONCRETA TEXTOS

Equipo editorial:

Laura Vallés Vílchez

Julia Castelló

Traducciones:

Jorge Van den Eynde

info@editorialconcreta.org

www.editorialconcreta.org

Diseño y maquetación:

jaume marco – estudi

Imagen de portada:

Ángela Palacios, *Jornada diaria del montaje en Silos*, 2013.

Proyecto *Polifonía de tiempos* curado por Bulegoa z/b.

Con la colaboración de la organización impulsora
del proyecto: Azkuna Zentroa - Alhóndiga Bilbao

www.azkunazentroa.eus / www.bulegoa.org



Bulegoa z/B

gizartea eta kultura garaikidea
sociedad y cultura contemporánea
society and contemporary culture

© de las imágenes, sus autores y VEGAP: Pepe Espaliú, 2015 City & County
of Denver / VEGAP, Valencia, 2025

© de la edición, Editorial Concreta.

Se han hecho todas las gestiones posibles para identificar a las personas propietarias
de los derechos de autor. En caso de error u omisión por favor contacten con
Editorial Concreta a través de info@editorialconcreta.org.

Esta publicación y sus contenidos se publican bajo la protección, los términos y las
condiciones de la licencia Creative Commons «Reconocimiento-SinObraDerivada
(by-nd)». Por lo tanto se permite la copia en cualquier formato, mecánico y digital,
siempre y cuando no esté destinada a usos comerciales, no se modifique el contenido
de los textos, se respete su autoría y se mantenga esta nota. Cualquier uso que no
sea descrito en la licencia antes mencionada requiere aprobación expresa del autor.



Impreso en València

ISBN: 978-84-127001-4-5

Depósito Legal: V-3070-2023

Índice

Introducción	9
Espeor temporal y algunos destellos (políticas de vecindad)	
Bulegoa z/b	
2016 Prólogo. El ensayo de la exposición (1977-2017)	14
Bulegoa z/b	
De caimanes y mariposas	20
Carla Zaccagnini	
Hermann Scherchen: hacer que todo sea audible. Una introducción	34
Luca Frei	
Ensayar, dar a ver. Desplegar	44
Aurora Fernández Polanco	
2017 II Encuentro. El ensayo de la exposición (1977-1987)	62
Bulegoa z/b	
El año en que el futuro se acabó	68
Franco «Bifo» Berardi	
Políticas feministas de los cuidados y la proximidad entre el arte y la vida	80
Bojana Kunst	
Una recurrencia de duración	102
Adrian Heathfield	
Todo lo que no sabía en los ochenta	110
Dora García	
Si el agua no ahogase un río	126
Tamara Díaz Bringas	
2019 III Encuentro. El ensayo de la exposición (1987-1997)	148
Bulegoa z/b	
<i>El Sueño Imperativo y Plus Ultra.</i> Prácticas artísticas y tramas políticas en torno a 1992	154
Joaquín Vázquez	
Globalismo regional: cómo cambió la conversación la Bienal de La Habana	178
Rachel Weiss	
Ver (mal) de lejos: la revisitación de la crisis del VIH/sida	198
Aimar Arriola	
<i>Intervenciones Urbanas</i> (1994)	218
Ines Schaber	
<i>PUENTE de... pasaje</i> (Bilbao). Un cuarto de siglo más tarde	228
Corinne Diserens	
Una conversación sobre documenta X (1997)	244
Catherine David	

2020 IV Encuentro. El ensayo de la exposición (1997-2007)	260
Bulegoa z/b	
<i>El Corazón de las Tinieblas</i> o la historia de una exposición contada desde el lugar equivocado	266
Yaiza Hernández Velázquez	
<i>A Fiesta of Tough Choices</i>	282
Maria Lind	
<i>An Artist Who Cannot Speak English is No Artist</i>	290
Ana Dević	
documenta 12: narrativas tejidas	300
Ruth Noack	
Prácticas artísticas <i>low-fi</i> de la escena vasca en la década de los noventa	316
Azucena Vieites	
La Bienal de São Paulo, entre la internacionalización y la emancipación discursiva	328
Lisette Lagnado	
2023 V Encuentro. El ensayo de la exposición (2007-2017)	342
Bulegoa z/b	
La mirada cis y sus otros	348
McKenzie Wark	
Cómo habitamos la historia	360
Azar Mahmoudian en conversación con Rike Frank y Beatrice von Bismarck	
Narrativas militantes desplazadas: abrazar la duda como un lugar político	376
Arantza Santesteban	
Diez años después de Seattle	386
Anja Isabel Schneider	
If I Can't Dance I Don't Want To Be Part Of Your Revolution: archivando la formada vida compuesta de la <i>performance</i>	396
Anik Fournier	
<i>Dark Matter Cinema Tarot: Comité Nocturno</i> en Bilbao	412
Silvia Maglioni & Graeme Thomson	
 Biografías	 426
 Encuentros	 430

Introducción

Espesor temporal y algunos destellos (políticas de vecindad)

Bulegoa z/b

Este libro recoge veintiséis textos. Una diversidad de voces que son una selección de las más de cuarenta contribuciones que entre 2016 y 2023 se presentaron en Azkuna Zentroa - Alhóndiga Bilbao, Bilbao. En cada uno de los cinco encuentros de lo que dimos en llamar «simposio internacional de comisariado» —un formato académico del que nos atraía su carácter genérico, que lo hacía accesible a otros públicos—, se estudiaron exposiciones de una década concreta del período comprendido entre 1977 y 2017. Esta estructura prefijada acogía un planteamiento abierto con respecto del objeto de estudio. Una exposición podía ser muchas cosas: una o varias exposiciones, una película, una *performance*, un festival, un archivo, una práctica artística o una práctica curatorial, varios acontecimientos de un mismo año, un modo de mirar hegemónico, un encuentro alrededor de unas cartas de tarot...

El interés por estudiar la exposición de manera detenida a la vez que expandida surgió con *EL CONTRATO*, un proyecto que desarrollamos en colaboración con Azkuna Zentroa¹ y que se presentaba como una exposición cuyo elemento motor era un grupo de lectura. Esta experiencia nos permitió pasar tiempo en la sala de exposiciones del centro, ocuparla durante varios meses para poner a prueba un

¹ *EL CONTRATO*, que tuvo lugar entre 2013 y 2015, consistió en un grupo de lectura, una exposición acompañada de un programa público y una publicación posterior. En línea en: <https://bulegoa.org/el-contrato/> [Última consulta realizada el 10 de febrero de 2025].

objeto cultural de temporalidad relativamente larga, aunque efímero, y explorar sus potencialidades.

Generar un momento de atención. Una definición de lo que una exposición es y puede hacer que Luca Frei nos proporcionó al terminar *EL CONTRATO*. Una de las potencialidades del formato expositivo que nos propusimos trasladar a *El ensayo de la exposición (1977-2017)*, donde cada ponencia se ofrecía como un espacio para atender a una exposición —ese artefacto tridimensional difícil de documentar y también de traducir una vez desaparecido— y convocarla en el presente.

Pero ¿qué presente? Lanzar una mirada atrás, realizar una lectura en clave histórica —o, en palabras de Catherine David, una *retroperspectiva*—, implica necesariamente establecer el «ahora» desde el que se mira. En nuestro caso, y debido a toda una serie de circunstancias sobrevenidas —entre otras, la pandemia de COVID-19—, ese ahora se prolongó en el tiempo y, lo que en un comienzo iban a ser cuatro años de desarrollo del simposio, se convirtieron en casi una década. Esa demora nos concedió tiempo —un raro privilegio en la era del capitalismo digital y su demanda de inmediatez—, tiempo a lo largo del cual se sucedieron acontecimientos decisivos a nivel global. Por señalar uno de ellos: el inicio, a fines de 2023, del genocidio de Israel contra el pueblo palestino en Gaza, a día de la publicación de este libro, aún en curso². Este y otros acontecimientos nos recuerdan algo que ya sabíamos al iniciar el simposio y que conviene no olvidar: el espacio exento y acotado de la exposición nunca es ajeno a lo que sucede fuera de él.

Esa cualidad de la exposición, la del objeto que, aunque aislado, es capaz de responder a su momento histórico —en forma de síntoma, expresión, reacción, etc.—, se señala de modo recurrente a lo largo de este libro. Una escena cinematográfica al inicio del texto de Bojana Kunst, la del colectivo de artistas mujeres que trata de colgar sus carteles en el lado occidental del muro de Berlín, considera también

² El 18 de marzo de 2025, el gobierno israelí rompió el alto al fuego temporal que firmó con Hamás dos meses antes, el 19 de enero.

otra acepción del término que nos interesaba explorar cuando comenzamos los encuentros: la cualidad de la exposición como lugar para experimentar, espacio para la prueba, el ensayo y el error, para la tentativa.

Una tentativa que, como señala Aurora Fernández Polanco, puede ser balbuceante, aunque su aspiración sea clara: toda exposición tiene como horizonte convertirse en una ocasión para el encuentro, un espacio en el que los distintos elementos que allí confluyen —las obras reunidas, quienes las crearon, la institución que las acoge, quienes las han dispuesto y todas las personas que las reciben— establecen una relación. Siguiendo con esto, una exposición es, en palabras de Maria Lind, una zona de contacto.

¿Puede esa zona de contacto que es la exposición trascender sus circunstancias espaciotemporales concretas y, así y todo, mantener su capacidad para activar relaciones? Los textos aquí recogidos tratan de dar respuesta a esa pregunta, que señala las dificultades inherentes a la tarea de documentar un objeto de naturaleza efímera y las potencialidades de este último a futuro. Así, un relato sobre una exposición no es solo un modo de dar cuenta de una relación pasada. Es también una oportunidad para activar y establecer nuevas relaciones.

Quienes contribuyen en este libro se acercan a su caso de estudio desde distintos lugares y diferentes grados de proximidad —reformulando de ese modo la noción de cercanía; qué es estar cerca de algo y desde cuántos lugares se puede hablar y articular una experiencia—. Todos son relatos encarnados, en primera persona. En algunos casos, estas narraciones situadas pertenecen a testigos directos —como en el de Franco «Bifo» Berardi, que nos proporcionó la fecha de arranque, 1977, el año de comienzo del «después del futuro»—. En otros, el texto se acerca a la exposición a través de sus rastros, del archivo —como en el caso de Tamara Díaz Bringas, que nos dejó en 2022 y a quien queremos brindar este libro, y que nos ofreció una nueva y hermosa definición: una exposición es una política de la vecindad—.